



## Air Drill



(Fig. 1071110)



(Fig. 1071110)



(Fig. 1071110)

## Product Safety Information



- EN Product Safety Information
- ES Información de seguridad sobre el producto
- FR Informations de sécurité du produit
- IT Informazioni sulla sicurezza del prodotto
- DE Hinweise zur Produktsicherheit
- NL Productveiligheidsinformatie
- DA Produktsikkerhedsinformation
- SV Produktsäkerhetsinformation
- NO Sikkerhetsinformasjon for produktet
- FI Tuotteen turvatiiedot
- PT Informações de Segurança do Produto
- EL Πληροφορίες ασφαλείας προϊόντος



- SI Informacije o varnem ravnanju z izdelkom
- SK Bezpečnostné informácie o výrobku
- CS Bezpečnostní informace o výrobku
- RU Топле охутстее
- PL A termék biztonság információja
- LT Gaminio saugos informacija
- LV Iekārtas drošības informācija
- PL Informacje dotyczące bezpieczeństwa obsługi narzędzia
- RU Информация по безопасности при
- ZH 产品安全信息
- JA 製品に関する安全性
- KO 제품 안전 정보

www.irttools.com

© 2005 Ingersoll-Rand Company



Save These Instructions



## Produktbeschreibung

Ein Druckluft-Bohrer ist ein elektrisches Drehwerkzeug, dessen Ausgangsgewindel gewöhnlich über ein Spannflügel oder Kegelschulfrumse verfügt, das ein Zubeihr, wie z.B. einen Bohrer oder eine Reibahle, antreibt.

### ACHTUNG

#### Allgemeine Hinweise zur Produktsicherheit

- Diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Produkts unbedingt gründlich durchlesen.
- Es fällt in Ihren Verantwortungsbereich, diese sicherheitsrelevanten Informationen anderen Benutzern des Produkts zugänglich zu machen.
- Die Nichteinhaltung dieser warnhinweise kann zu Verletzungen führen.

### ACHTUNG

#### Hinweise zur Produktsicherheit - Zum Einrichten des Werkzeugs

- Dieses Produkt stets in Übereinstimmung mit örtlich und landesweit geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen installieren, betreiben, prüfen und instandhalten.
- Stets reine, trockene Druckluft mit 6,2 bar (620 kPa/ 90 psig) Hochdruck am Einlass verwenden. Bei höheren Drücken können Gefahrensituationen auftreten - u.a. überhöhte Werkzeugdrehzahl, Riß von Druckluftverbindungen, falsches Abgabedrehmoment, falsche Abgabeleistung.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind.
- Sicherstellen, daß in der Druckluft-Versorgungsleitung ein zugänglich angeordnetes Notaus-Sperrventil vorgesehen ist, und dessen Lage anderen mitteilen.
- Eine Sicherheits-Druckluftschutz gegen die Stromungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst.
- Keine beschädigten, durchgeschauerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Von gelosten, schlagenden Druckluftschläuchen fernhalten. Vor Annäherung an einen schlagenden Druckluftschlauch Druckluftversorgung abschalten.
- Vor Montage, Demontage oder Verstellung von Aufsatzteilen bzw. Wartungsarbeiten dieses Werkzeugs die Druckluftversorgung vollständig abschalten und Druckluftschlauch abschließen.
- Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmierem. Nur empfohlene Schmierstoffe verwenden.
- Nur geeignete Reinigungslösungen zum Reinigen von Teilen benutzen. Nur Reinigungslösungen benutzen, die den einschlägigen Sicherheits-, und Gesundheitsnormen entsprechen.
- Reinigungslösungen nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt halten und für ausreichende Belüftung und gute Beleuchtung sorgen.
- Keine Aufkleber entfernen. Beschädigte Aufkleber austauschen.

### ACHTUNG

#### Hinweise zur Produktsicherheit - Zur Verwendung des Werkzeugs

- Beim Bearbeiten oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.
- Beim Bearbeiten dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragende Werkzeuge und den bearbeiteten Werkstoff abgesaugt ist. Hierzu können Staubabsaugsysteme oder andere Atemschutzgeräte gehören. Schutzbrillen, Gehörschutz, Handschuhe, Schürzen, Sicherheitsschuhe, Schutzhelme und andere Schutzmaßnahmen.

- Werden Handschuhe getragen, so ist darauf zu achten, dass die Handschuhe das Loslassen des Drosselmechanismus nicht behindern.
- Vermeiden Sie, sich den Schadstoffen aus-zusetzen und die Schadstoffe einzatmen, die bei Verwendung von Elektro- und Druck-luftwerkzeugen freigesetzt werden:
- Bei der Nutzung von Maschinen zum Schleifen, Sägen, Trennschleifen, Bohren und weiteren Tätigkeiten auf dem Baubereich entstehen Staube, die inrersets Chemikalien enthalten, die bekanntermaßen Krebs, Schädigungen der Nachkommen oder andere Schädigungen des menschlichen Reproduktionssystems verursachen, zu Beispielen für diese Chemikalien zählen:
  - Blei, freigesetzt aus bleihaltigen Anstrichstoffen,
  - Kristallines Silikat, abgegeben von Ziegeln und Zement sowie weiteren Baustoffen und Arsen und Chrom, freigesetzt aus chemisch behandelten Holzern.
- Die durch solche Aussetzungen bedingten Risiken für die Gesundheit unterscheiden sich je nach der Hautigkeit, mit der solche Tätigkeiten durchgeführt werden. Um die Aussetzung zu diesen chemischen Stoffen herabzusetzen, sind folgende Maßnahmen zu ergreifen: An Arbeiten sind in gut belüfteten Bereichen durchzuführen und bei allen Arbeiten sind geeignete persönliche Schutzmaßnahmen zu tragen. Hierzu gehören beispielsweise Atemschutz-masken, die spezifisch auf das Herausfiltern mikroskopischer Kleinstpartikel ausgelegt sind.
- Bitte in sicher Entfernung vom eigenen Arbeitsbereich halten oder sicherstellen, daß sie angemessene persönliche Schutzmaßnahmen tragen.
- Dieses Werkzeug ist nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen einsetzen, einschließlich solcher Bedingungen, die in Anwesenheit von Rauch, Säuren oder möglicherweise brennbaren Materialien vorliegen.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.
- Auf nicht direkt erkennbare Gefährdungen am eigenen Arbeitsplatz achten. Nicht mit Leuten-Gen, Führungen, Rohren oder Schläuchen, die elektrische Kabel, flammable Gase oder schädliche Flüssigkeiten führen können, in Kontakt kommen oder diese beschädigen.
- Hands, lose Bekleidungsstücke, lange Haare und Schmuckstücke vom beweglichen Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Elektro- und Druckluftwerkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbe-que-me Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen Werkzeuge nicht weiterbenutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztlichen Rat einholen.
- Auf sichere Körperhaltung achten. Während der Benutzung des Werkzeuges nicht zu weit nach vorne lehnen. Bei Anlauf und Betrieb auf Rückschlag achten und auf plötzliche Änderungen der Reaktionsdrehmomente und Gegen-kräfte vorbereitet sein.
- Nach Freigabe des Druckers können Werkzeug und/oder Zubehörsätze noch kurzzeitig weiter-laufen.
- Zur Vermeidung unbeabsichtigten Anlaufens sicherstellen, daß das Werkzeug ausgeschaltet ist, ehe die Druckluftversorgung hergestellt wird. Werkzeug nicht am Drucker tragen und bei Verlust der Druckluftversorgung den Drucker freigeben.
- Auf sicheren Sitz des Werkstücks achten. Wenn möglich, Werkstück mit Zwingen festklemmen oder in einen Schraubstock einspannen.
- Das Werkzeug nicht in übermäßigem Zustand oder unter dem Einfluß von Arzneimitteln, Drogen oder Alkohol einsetzen.
- Niemals ein beschädigtes oder nicht korrekt funktionierendes Werkzeug oder Zubehörsatz verwenden.
- Keine Modifikationen an Werkzeug, Sicherheit-seinrichtungen oder Zubehörsätzen vornehmen.
- Dieses Werkzeug lediglich für die empfohlenen Verwendungszwecke nutzen.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.
- Wird eine Aufhängvorrichtung genutzt, ist sicherzustellen, dass diese sicher befestigt wurde.
- Aufgrund des Reaktionsmoments ist stets auf das Querschnittsrisiko zwischen Werkzeug oder Reaktionsstab und einem feststehenden Objekt oder dem Werkstück zu achten.
- Auf das Reaktionsmoment durch einen festhängenden oder klemmenden Bohrer vorbereitet sein. Dies stellt sich bei hoher Belastung oder Durchbohren des Werkstücks ein. Bei Festhängen oder Klemmen den Drucker loslassen und den Bohrer durch Drehung in Gegenrichtung aus dem Werkstück entfernen.
- Wenn ein mit hohem Drehmoment arbeitendes Werkzeug mit einem Hilfsgriff o.a. ausgerüstet ist, sollte dieser genutzt werden, um die vom Reaktionsmoment ausgehende Gefahr auf ein Mindestmaß zu verringern.
- Niemals Bohrer oder sonstiges Zubehör verwenden, deren Betriebsgeschwindigkeit geringer als die Leerlaufdrehzahl der eingesetzten Bohrmaschine ist.

- Vor Benutzung der Bohrmaschine Bohrer oder anderes Zubehör sicher im Bohrfutter befestigen.
- Genutzen Bohrfutterschlüssel vor Starten der Maschine abnehmen.
- Bei umsteuerbaren Modellen vor der Inbetriebnahme auf die Stellung der Umsteuer-einrichtung achten, damit bei Betätigung des Drückers die Drehrichtung schon bekannt ist.
- Immer wenn der Winkelkopf installiert oder neu positioniert wird, muss der Drosselhebel so positioniert werden, dass das Reaktionsdrehmoment nicht dahin strebt, die Drossel in der Stellung "AN" zurückzuhalten.

### HINWEIS

Spezifische Sicherheitshinweise zu Ihrem Modell entnehmen Sie dem produktspezifischen Handbuch.

### Erklärung der Sicherheitssymbole



Atemschutz tragen



Augenschutz tragen



Gehörschutz tragen



Handbuecher vor dem Einsatz des Produkts lesen

(Zeichnung MHP2558)

### Sicherheitshinweise - Erklärung der Begriffe der Sicherheitssignale



Weist auf eine unmittelbare Gefahrensituation hin, die zu vermeiden ist, da sie zu ernsthaften Verletzungen oder sogar zum Tod von Personen führen kann.



Weist auf eine potenzielle Gefahrensituation hin, die zu vermeiden ist, da sie zu ernsthaften Verletzungen oder sogar zum Tod von Personen führen kann.



Weist auf eine potenzielle Gefahrensituation hin, die zu vermeiden ist, da sie zu geringfügigeren Verletzungen oder zur Beschädigung von Gegenständen führen kann.



Weist auf Informationen oder Unternehmerrichtlinien hin, die sich direkt oder indirekt auf die Sicherheit von Personal oder den Schutz von Gegenständen beziehen.

### Informationen zu den Produktteilen



Die Verwendung von nicht Original-Ingorsoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen. Reparaturen sollten nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingorsoll-Rand Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch. Handbuecher kommen von [www.irttools.com](http://www.irttools.com) heruntergeladen werden. Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingorsoll-Rand Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

DE-3

04580353\_ed4

### Productbeschrijving

Een pneumatische boormachine is een door perslucht bekrachtigd roterend gereedschap waarvan de uitgangside als doorgaans is uitgerust met een spanbak of een taps toelopende insteekvoet om hulpstukken zoals borjies of ruimers vast te houden en aan te drijven.

### WAARSCHUWING

#### Algemene productveiligheidsinformatie

- Zorg ervoor dat u deze handleiding doorgelezen en begrepen hebt alvorens het product te gebruiken.
- U bent er zelf voor verantwoordelijk om deze informatie te beschikken te stellen van andere personen die gebruik maken van dit product.
- Een nalaten de hiernavolgende waarschuwingen op te volgen kan lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

### WAARSCHUWING

#### Productveiligheidsinformatie - Bij ingebruikname van het gereedschap

- Dit product moet altijd geïnstalleerd, geïnspecteerd en onderhouden worden in overeenstemming met alle geldende normen en richtlijnen (plaatselijk, landelijk, internationaal, enz.).
- Gebruik altijd schone, droge lucht op 90 psig (6,2 bar/620 kPa), maximum luchtdruk bij de inlaat. Een hogere druk kan tot gevaarlijke situaties leiden, inclusief een te hoge snelheid, stukspringen of incorrect geleverde koppeling of kracht.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt.
- Er moet een bereikbaar noodafsluutventiel in de leiding van de luchtvoervoer zijn aangebracht en andere personen moeten worden ingelicht over de locatie hiervan.
- Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstroms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt.
- Geen beschadigde, gefatelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Blijf uit de buurt van zwepende luchtslangen. Schakel de perslucht uit alvorens een zwepende luchtslang te benaderen.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchtvoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Gereedschappen mogen niet gesmeerd worden met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen zoals petroleum, diesel of vliegtuigbrandstof. Gebruik uitsluitend aanbevolen smeermiddelen.
- Voor het schoonmaken van de onderdelen alleen oplosmiddelen gebruiken. Gebruik uitsluitend oplosmiddelen die aan de huidige veiligheids- en gezondheidsstandaards voldoen. De oplosmiddelen moeten te allen tijde in goed geventileerde ruimten worden gebruikt.
- De werkomgeving schoon, ordelijk, goed eventueel en verlicht houden.
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

### WAARSCHUWING

#### Productveiligheidsinformatie - Bij gebruik van het gereedschap

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.
- Alijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.
- Gebruik altijd persoonlijke beschermingsmiddelen die geschikt zijn voor het gebruikte gereedschap. Dat kan onder andere zijn: stofmasker of ander ademhalingsapparaat, veiligheidsbril, oordoppen, handschoenen, schort, veiligheidschoenen, helm en ander materiaal.

04580353\_ed4

NL-1